

LA EDUCACIÓN  
EN PRIMER LUGAR

¡Por la cultura  
Emberá!

Cartilla de actividades de educación  
inicial para niños y niñas Emberá



SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN









# CONTENIDO



## PRESENTACIÓN DE LA CARTILLA.....1

### SESIÓN 1.

## RECONOCIENDO EL CUERPO.....3

**ACTIVIDAD 1:**  
¿Qué conozco de mi cuerpo?.....4

**ACTIVIDAD 2:**  
Las partes de mi cuerpo.....5

**ACTIVIDAD 3:**  
Ruleta de colores.....6

**SEGUIMIENTO.....7**

### SESIÓN 2.

## RECONOCIENDO LA FAMILIA.....8

**ACTIVIDAD 1:**  
*Lectura o narración del relato:*  
Chi Jaibana Aribada Ome -  
El jaibaná y el mohán.....9

**ACTIVIDAD 2:**  
Hablemos de mi familia.....13

**ACTIVIDAD 3:**  
¿En qué me parezco a mi familia?.....13

**ACTIVIDAD 4:**  
El día que llegué al mundo.....14

**ACTIVIDAD 5:**  
¿Qué actividades hago en familia?.....14

**SEGUIMIENTO.....15**



### SESIÓN 3.

## RECONOCIENDO EL ENTORNO.....16

---

- ACTIVIDAD 1:**  
Mi territorio originario.....17
- ACTIVIDAD 2:**  
Mi territorio actual.....18
- ACTIVIDAD 3:**  
Algunos juegos tradicionales  
del pueblo Emberá.....19
- ACTIVIDAD 4:**  
El vestuario tradicional.....24
- SEGUIMIENTO**.....25



### SESIÓN 4.

## RECONOCIENDO LOS ALIMENTOS.....26

---

- ACTIVIDAD 1:**  
¿De dónde viene la comida?.....27
- ACTIVIDAD 2:**  
Las semillas que me alimentan.....30
- ACTIVIDAD 3:**  
¿Qué más comemos los Emberá?.....31
- ACTIVIDAD 4:**  
Soy lo que como.....32
- SEGUIMIENTO**.....32

### SESIÓN 5.

## ¡YO SOY TODO ESTO!.....33

---

## BIBLIOGRAFÍA.....35

---



# PRESENTACIÓN DE LA CARTILLA



Desde el equipo de interculturalidad de la Dirección de Educación Preescolar y Básica de la Secretaría de Educación del Distrito, se ha propuesto esta cartilla como una posibilidad pedagógica para que niños y niñas de educación inicial del pueblo Emberá indaguen con sus familias sobre las diferentes formas de autorreconocimiento y su propia concepción del mundo. Se entiende la interculturalidad en la posibilidad de que varias formas de entender el mundo se encuentren y dialoguen, forjando realidades gracias a la diversidad constitutiva de la sociedad, de acuerdo con los postulados del Lineamiento Pedagógico Para la Educación Inicial Indígena de Bogotá (2010):

*“La interculturalidad se plasma y enriquece en la interacción respetuosa entre culturas y presupone la equidad en el crisol de la diversidad cultural, donde están contemplados el enfoque de género, los derechos, la condición de las personas con discapacidad, la situación de la niñez y de los adultos mayores y la participación ciudadana. Por ello se entiende que desde la infancia y en el marco de las relaciones interculturales, se puede ser aceptado, valorado y amado por la existencia misma y, por tanto, que toda persona puede reconocerse y respetarse a sí misma y a otros, siendo diferente”.<sup>1</sup>*

Ahora bien, para poder fomentar el diálogo intercultural, es necesario fortalecer la identidad de los pueblos y sus perspectivas del mundo desde los primeros años de vida y a través de las interacciones que se dan en el contexto familiar, educativo y comunitario. Estas interacciones permiten que los niños y las niñas construyan su identidad individual y colectiva y además sean partícipes de la comunidad a la que pertenecen.

<sup>1</sup> Lineamiento Pedagógico Para la Educación Inicial Indígena de Bogotá, 2010. Pág. 7.



La cartilla se ha diseñado con la intención de llevar a niños y niñas del pueblo Emberá a reconocer el entorno en el que viven, partiendo desde el reconocimiento de su cuerpo y la forma como se relacionan desde allí con el mundo. Se plantean actividades para que puedan indagar y explorar con sus familias las formas en que el pueblo Emberá entiende el territorio. Generar consciencia de sí mismos es el punto de partida para conformar su identidad, la cual les permita identificarse como únicos<sup>2</sup> y parte del lugar que habitan. Para ello, son fundamentales los lazos que tejen desde la exploración que hacen del mundo con los demás seres y elementos que lo habitan, por lo que no solo es importante el autorreconocimiento de sí mismos, sino también de la forma como interactúan con sus familias, comunidades y la sociedad en la que están creciendo en la actualidad.

La cartilla trabaja en torno a lo que aquí se denomina **una silueta** que los representa a sí mismos, la cual irán llenando de sentido a través de las diferentes sesiones de trabajo. Estas estrategias tienen en cuenta las Actividades Rectoras de la Primera Infancia: arte, literatura, juego y exploración del medio entendiéndolas como las formas primordiales con las que los niños y las niñas establecen relaciones con ellos mismos, con los demás y con el entorno<sup>3</sup>. Por medio de dichas actividades, los niños y niñas tendrán una experiencia pedagógica con objetivo e intencionalidades propias que favorezcan los procesos de educación inicial y su desarrollo.



<sup>2</sup> Lineamiento Pedagógico para la Educación Inicial Indígena de Bogotá, 2010. Pág. 42.

<sup>3</sup> Lineamiento Pedagógico y Curricular Para la Educación Inicial del Distrito, 2019. Pág. 73

SESIÓN 1.



# RECONOCIENDO EL CUERPO



# RECONOCIENDO EL CUERPO



## ✦ Objetivo de la sesión:

Reconozco mi propio cuerpo como punto de partida para relacionarnos con el entorno en espacios de la cotidianidad.

## ✦ Materiales:

Colores, hojas en blanco, piedra pequeña o semilla, tijeras, barra de pegante.

## Actividad 1:

### ✦ ¿Qué conozco de mi cuerpo?

¡Vamos a darle ritmo a las partes del cuerpo!

### ✦ ¿Cuáles son las partes del cuerpo?

**¡Cantemos!**

*Cabeza, hombros, rodillas y pies*  
**Boro, ikia, ōdar, jirü**

*¡Y todos aplaudimos a la vez!*

*Ojos, orejas, boca y nariz*  
**Dau, Kuru, i, kü**

*¡Y todos zapateamos a la vez!*



*Ahora, ¡a pintarme!...*

En una hoja de papel, me voy a dibujar a mí mismo.





## Actividad 2:

### ♦ Las partes de mi cuerpo.

Y esas partes del cuerpo... ¿en dónde están?



## ✦ DACHI KAKÚA ✦

(Nuestro Cuerpo)

(Mirar Anexo 1)

1. Le pongo mi nombre a la silueta, pidiéndole a mi familia que lo escriban por mí.
2. **¿Y cómo les decimos a las partes del cuerpo en mi familia?** Les pregunto para saber cómo se pronuncia.
3. En la silueta, las voy a ir dibujando.



**Boro**  
(Cabeza)

---



---



---



**Ikia**  
(Hombros)

---



---



---



**Ōdar**  
(Rodillas)

---



---



---



**Jirü**  
(Pies)

---



---



---



**Dau**  
(Ojos)

---



---



---



**Kuru**  
(Orejas)

---



---



---



**i**  
(Boca)

---



---



---



**Kü**  
(Nariz)

---



---



---

4. ¡Decoro la silueta como más me guste!

### Actividad 3:

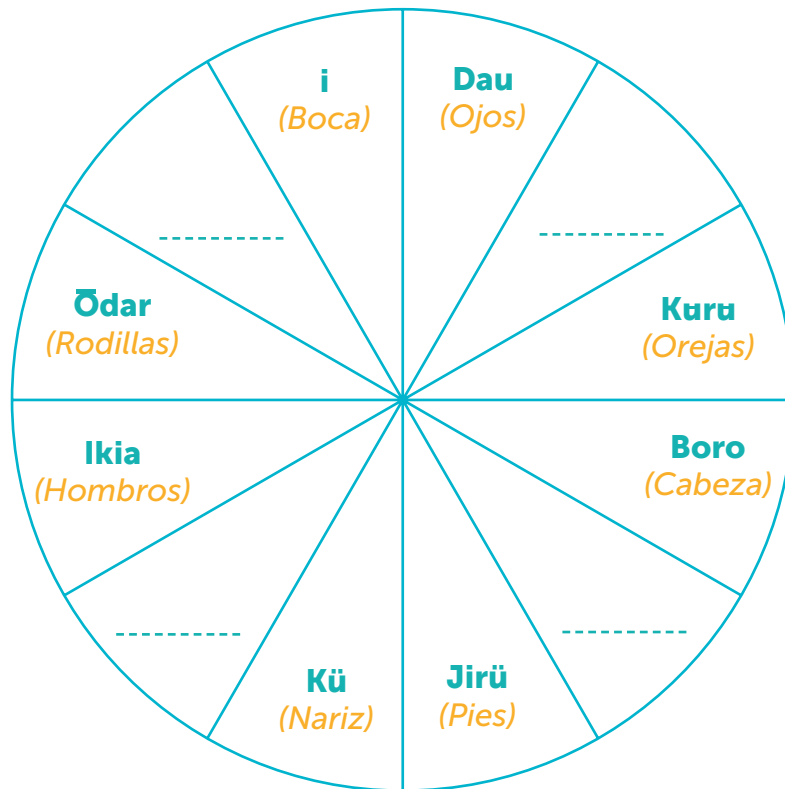
#### ♦ La Ruleta de colores

El cuerpo y sus partes son las que me permiten relacionarme con el alrededor.

*¿Qué puedo hacer con las partes de mi cuerpo?*

1. En la ruleta, pido a mi familia que escriba en las líneas en blanco partes del cuerpo que no hayamos mencionado y sean importantes para ellos.
2. Lanzo sobre la ruleta una semilla o una piedra, para ver en qué casilla cae.
3. Nombro una acción que pueda hacer con esa parte del cuerpo.

**¡1, 2, 3! ¿Con cuáles partes del cuerpo puedo hacer qué?**



**Seguimiento**

Me propuse en esta actividad identificar las partes de mi cuerpo y conocer qué puedo hacer con ellas en espacios de la cotidianidad. Ahora, es importante saber qué aprendí, cómo lo aprendí y me sentí en el proceso. Voy a hablar con mi familia en torno a las siguientes preguntas. Luego, escribo en el recuadro lo que considere más relevante.

**¿Qué aprendí?**

---

---

---

---

---

**¿Cómo lo aprendí?**

---

---

---

---

---

**¿Cómo me siento con lo que aprendí?**

---

---

---

---

---

**¿Qué dificultades tuve realizando las actividades?**

---

---

---

---

---



SESIÓN 2.



# RECONOCIENDO LA FAMILIA



# RECONOCIENDO LA FAMILIA



## ✦ Objetivo de la sesión:

Identifico a los miembros de mi familia, los roles que tienen y las actividades que comparten para reconocer cómo se organiza la familia en el pueblo Emberá.

## ✦ Materiales:

Hojas en blanco, colores, plastilina o arcilla.

## Actividad 1:

### ✦ Lectura o narración del relato:

–¡Cuéntenme la historia del Jaibaná y el Mohán! Puedo pedirle a alguien de la familia que me la cuente, o que me la lean.

## ✦ Chi Jaibana Aribada Ome

*El jaibaná y el mohán<sup>4</sup>*

Choraraba neburubadau kuskarede mode mimichiabuedawa, jaibana abara nibabachida bida. Aba anadade jaibana anure jarasbida chi anu ma pada ataudewabera fea abauda caitabebukaua ambua wabera.

Mama wa eda wadeibaita do, docheke, eama ina dubia juma wabadau o adaubasbida. Makaburu chia fea numu ma neababaribada achi. Mau dididue chi anure ana unusbida de ekarede, ina pada kidua tonomos mama unusidaude aribada kuda basbida.

Makara chi anure jaras vida chia abauma. –Aquí esta la casa del mohan... Mau tru jarada cakua chi anu lldasbida. –Wualla mau tru tujaranabade. –Isdua tuda chi pada mmechauta mabae isa madeika— maka jarasbida chi anure ba.

–Me macare wada chi animara ana didiru naede. Mabae peradejeda aritaibadisidau achi o juruna. Achi o de karitaibadedude, aribia nibadedude arakede chi aribada miakomus vida.

Makakare chi anure isa kuskade didis mabae: —Isajuru umua taibadeada ara kade nima chi aribadata! Chi abau bedea uriweboajeda mau tru tujaradakau jubawaenikakua. Mau kakua chi anure jeda perabaisbida mau aribada jai kakua katu unanibadakakua chi uru, folla tuaiskara.

Ichi anu peradidijeda akunomesbida urumaruda, mabae follabasbida stuababuis mabae chi abauba akaba chi anure jama buis, aribada jua ma, mabae firakobesbida chi kuris kakua. Makakare chi aba bedea biaru urisbida. Mabae akunomesbida jurunaechiasbida mau echiasi chi aribadabaturu chi aba uru drabajiransbida mabae chi aribada osta tuita jidau urubusbida.

Mamakare kaita didirude chi wera nes ichi dema. Mabae isa jarasbida chi mabarama chi anurebada aribada ba cojeda macamida chi aba ma istuni neburujeda chi isida jaibanana ni.

Makakare chi ambara bedea siuadaudididejeda aribada beadeybaita kawua urisidedidisiadau mabae. Miesu neera ina maucha achi ne kuita adauwasidau aribada badeybaita.

Mabae aribada beajedadade chi jaibana warra juma walla de eda wauchi. Maka mida kuska echiarude chia istu niba maka jaras biba warama. Chora ba naka wuaunumudabada achi uru aribamia buijeda ichi wera kobera mau nefoakalla wuauya biudaurubena.

Isamae mau kakua benekuwua ewauerdausidaumadau mau jai aida echiadeyachi istuni jarada kakua uru. Chi jaibara achi nekuita echiadidisiadau utarema jedadema echiadeybaita kare kaua mau.

Chi jaibana chora chachaba, ichi karide maka jaras chi werakau biusira jaka didiibodabu: ichi neaside nau drua da jubawaeni jua ma jirakubujedadabanidabu. Chi chora kuitanibabari warra kudra ma jarasbida kawua echianomoabade akaba jabae sadella.

Mau kakua choraba nau taede ambua kurianibadeyu warra ana sida amba uru berrebea, maka waeburu dachi kenadeyka, jabae dachira kiraju dibadeudujabae.







## El jaibaná y el mohán<sup>4</sup>

### *Chi Jaibana Aribada Ome*



Cuentan nuestros mayores que, antiguamente, en una montaña misteriosa, vivía la familia de un anciano jaibaná. Un día, una nuera del sabio invitó a su cuñada a que la acompañara a traer plátano de otra finca que estaba muy lejos.

Tuvieron que atravesar quebradas, lomas y planadas, y así pudieron llegar al sitio al que tenían que llegar: la chagra. En ese momento, la nuera vio algo muy extraño: bajo la casa, y sobre hojas secas extendidas, dormía el aribada.

Entonces, la nuera le dijo a su compañera: —Aquí está la casa del mohán... Por haber dicho esas palabras, su cuñada le respondió regañándola: —Nunca debes pronunciar ese nombre. —Es mejor que cortemos los racimos de plátano y nos vayamos de prisa —le replicó la nuera. —Pues nos vamos a casa antes de que este animal nos haga algo. Entonces, muy asustadas, agarraron el camino de regreso. Después de haber empezado la travesía, a una distancia de cien metros, escucharon detrás de ellas el grito del aribada.

De inmediato, la nuera exclamó con mucha preocupación: —¡Caminemos de prisa que allá atrás nos viene siguiendo el mohán! Había olvidado lo que le había dicho su compañera: nunca pronunciar el nombre del mohán. Debido a esta situación lamentable, la nuera cayó desmayada, porque el espíritu del aribada se estaba apoderando de ella. Ya no podía caminar.

Su cuñada, muy preocupada, esperó a que reaccionara, pero fue en vano. Lastimosamente, la suerte había abandonado a su compañera. Cuando ya no pudo seguir esperando, la cuñada la dejó sola, a merced del mohán, y echó a correr por su propia vida. Entonces escuchó el grito de su querida amiga. Se detuvo, miró hacia atrás y vio que el mohán estaba encima de ella. Luego pudo ver cómo el aribada la degollaba.

Después de un largo viaje, la mujer llegó a su casa. Inmediatamente les avisó a sus familiares que el mohán había devorado a la nuera del sabio. Pero primero le contó todo a su hermano, el viudo, que también era jaibaná.

Entonces los familiares se reunieron para planear una estrategia. Sacaron sus lanzas, flechas y otras armas y salieron en busca del mohán para matarlo.

Luego de haber matado al aribada, los hijos del jaibaná mayor regresaron a su casa. Sin embargo, la imaginación del viudo había sido invadida por pensamientos negativos. Culpaba al anciano jaibaná de haber puesto espiritualmente el mal sobre ellos y

<sup>4</sup> Narrado por la autoridad tradicional emberá chami Germán Tamaniza. La escritura de la narración estuvo a cargo de Jimmy Ochoa, Clara Inés Ochoa y José Irrael Gutiérrez, docentes bilingües de la Institución Etnoeducativa Rural Santa Rosa del Guarnuez, sede Argelia, en el resguardo Dai Drua (Semillas de Colibri).

de hacer que el mohán devorara a su esposa. Por eso, quiso vengar su muerte.

Inmediatamente, realizaron un rito de armonización para comprobar si lo ocurrido en verdad concordaba con lo que creía el viudo. Los jaibanás viajaron arriba del tiempo y el espacio para ver la realidad escondida.

El anciano jaibaná, la autoridad, cantó y explicó que la muerte de esa muchacha debía suceder así; desde su nacimiento, ella estaba puesta en manos de ese animal malvado. El sabio le suplicó al joven jaibaná que guardara la calma, ya que no había más remedio.

Finalmente, el anciano dijo: « A partir de este momento debemos vivir queriéndonos y sin esos sentimientos negativos que pueden destruirnos. De ahora en adelante, esta familia vivirá muy feliz ».



**Ahora, ¿qué historia quiero contar?**

1. Voy a imaginar una historia que quiera contar. La voy a ir narrando y escribiendo como quiera (*no importa si son garabatos o si ya sé escribir algunas palabras*). Iré dibujándola mientras la narro.
2. Entre los personajes, iré incluyendo a los miembros de mi familia.
3. **¿Qué tal si la represento yo mismo y se la cuento a mi familia? ¡Me voy a disfrazar y utilizar lo que tenga alrededor para mostrársela a todos!**

*(Si tengo cómo filmarla, pido que me graben para poderla ver).*

## Actividad 2:

### ◆ Hablemos de mi familia

*“Cada Emberá que nace es una semilla, por eso, la placenta y el cordón umbilical deben ser sembrados en la tierra, para unirnos, a la Tierra, para que nunca olvidemos que ella es nuestra Madre, que dependemos de ella para vivir y que debemos regresar a su vientre para continuar el camino hacia el mundo de abajo y de arriba.”*

*Cruz Elena Niaza. Sabia partera, jaibaná Emberá Chamí del Resguardo de Karmata Rúa, Jardín. Comunicación personal, 22 de septiembre de 2016.*

1. En una hoja dibujo a los miembros de mi familia.
2. **¿Y cómo los llamamos?** Pido que me ayuden a escribir en embera la forma como lo llamamos. Por ejemplo: abuelo, abuela, mamá, papá, tío, tía.
3. Hablemos con los mayores. Voy a pedirles que me cuenten una historia de la familia.

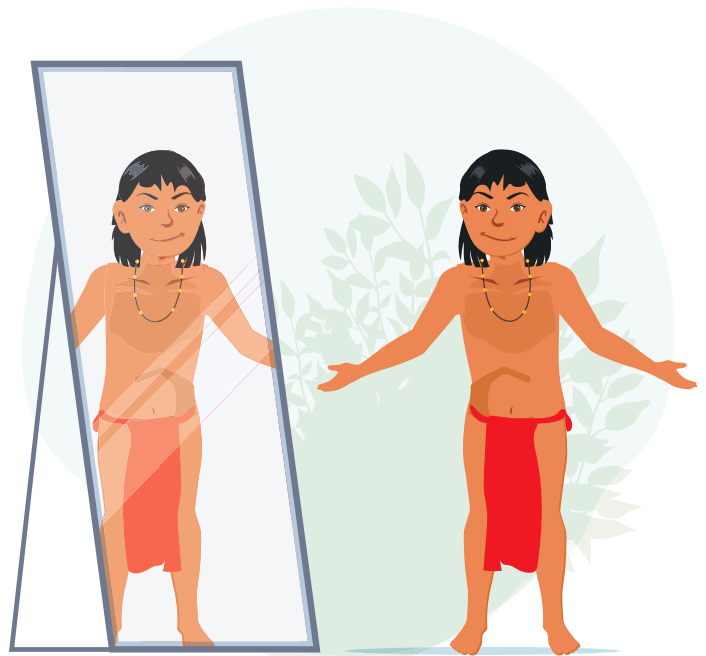
## Actividad 3:

### ◆ ¿En qué me parezco a mi familia?

**Me miro en el espejo: ¿en qué me parezco a mi familia?** Por ejemplo, el color de la piel, el largo del pelo, la forma de los ojos...

*¡Lo dibujo en la silueta!*

*(Utilizar Anexo 2)*





## Actividad 4:

### ◆ El día que llegué al mundo

El primer territorio en el que viví fue el vientre de mi madre. Una vez nació, empecé a conocer a los demás miembros de mi familia. ***¡Pido que me cuenten la historia de cuando me vieron por primera vez!***

Con los materiales que tengo, voy a moldear lo que más me gustó de lo que me contaron.



## Actividad 5:

### ◆ ¿Qué actividades hago en familia?

1. Voy a acompañar a alguien de mi familia en alguna actividad. Por ejemplo, hacer artesanías, cocinar, ir al parque, encuentro en la fogata, espacios de trabajo colectivo, bailar, pintura corporal.
2. Con las crayolas, dibujaré lo que hice y lo que más me gustó.

## Seguimiento

Me propuse en esta actividad identificar los miembros de mi familia y las actividades que hacemos juntos. Ahora, conversemos sobre ello:

**¿Qué aprendí?**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**¿Cómo lo aprendí?**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**¿Cómo me siento con lo que aprendí?**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**¿Qué dificultades tuve realizando las actividades?**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

SESIÓN 3.



RECONOCIENDO  
**EL ENTORNO**



# RECONOCIENDO EL ENTORNO



## ✦ Objetivo de la sesión:

Identifico elementos y características de mi entorno, así como la relación que tengo con él.

## ✦ Materiales:

Colores, crayolas, plastilina.

## Actividad 1:

### ✦ Mi territorio originario.

El territorio no solo es un espacio físico o geográfico, es el lugar donde se reconocen y entretienen relaciones sociales, económicas y culturales. En el territorio están las plantas, los animales, los ríos, las montañas, la selva, el cielo, los árboles, la casa, la familia, la comunidad, las historias y narraciones como las del jaibaná y el mohán que en las actividades anteriores recordamos. ***El territorio es sentido e identidad (son texturas, colores, sabores donde se vivencia el buen vivir).***

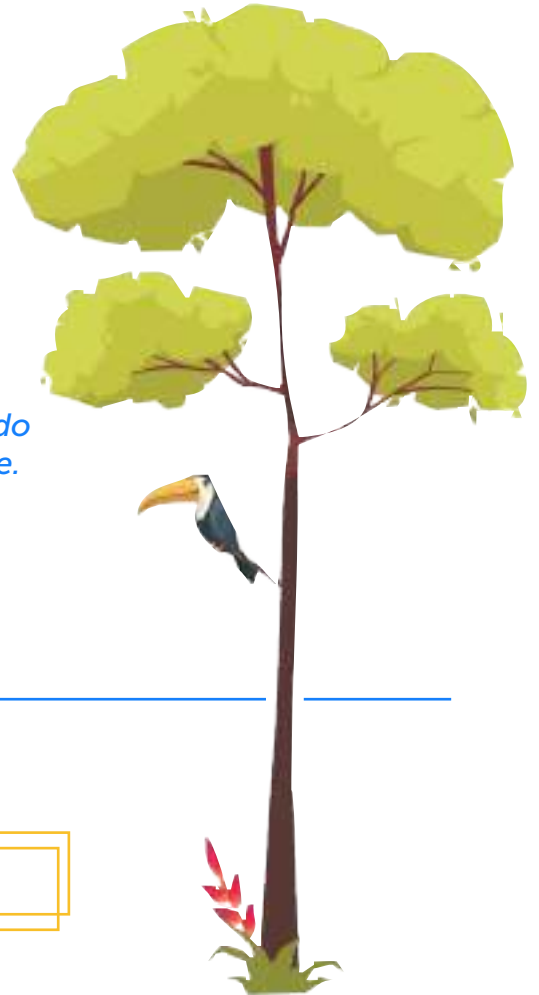




*Hablemos con los mayores...*

1. *¿Qué plantas y qué animales encontramos en el sitio donde ellos nacieron?*
2. *¿Cuál es la importancia de ese lugar?*
3. *¿Cómo se llaman los lugares sagrados o espirituales?*
4. *¿Qué alimentos podemos encontrar allí?*

*¡Ahora haré una escultura de lo que más me gustó! Y puedo usar más materiales y reciclaje para hacer una obra de arte.*



## Actividad 2:

### ♦ Mi territorio actual

*¿Dónde vivimos hoy?*

1. Cierro mis ojos para empezar a imaginar en mi cabeza.
2. Si yo tuve la oportunidad de vivir con mi familia en este territorio originario trato de recordar cómo eran sus montañas, sus ríos, la vivienda, las plantas, los animales.

Recuerdo los colores, olores y sabores de ese lugar. Si no es así, imagino cómo es, imagino cómo podrían ser sus colores, sus olores y las cosas que podría hacer allí.

3. **Voy a comparar con el lugar donde ahora vivo:** comparto con mi familia sobre lo que recordé o imaginé y cómo me siento por estar viviendo ahora en este lugar.

*¿Qué diferencias hay? ¿Qué me gusta? ¿Qué no me gusta?*

4. Realizo un dibujo de donde me gusta vivir y explico a mi familia por qué.

## Actividad 3:

### ◆ Algunos juegos tradicionales del pueblo Emberá

El juego le permite a las niñas y los niños tener otro tipo de interacciones con sus pares, adultos, espacios y contexto, es una actividad que posibilita la conexión entre todos los seres, es la cosmovisión, la representación de la cultura.

### ✦ Dai ebera jemene bari ara ✦

Dai jeme arara waidide jemene erpanua dai wāwāraba, akusa dai zōrara ūkuruba. Dai druade be ba. Maudaucha jeme bara bu awara, wāwara kawa pana bari sāwa āba yi jere badata, akusa kawa pana bari sāwa bedea ababai barata. Mau awara kakuaba kīratana o kawa bari. Maudaucha, mesēra.

Dai zōra enara jemene ze ē basi, basi buru idi bu kīraka ba ē basi. Warrarā bara kāre o ita kawa basi, iyi sāwa ne kau ba ita nau druade. Do eda kawa panasi yi nara bae bi buru ba, moneburu majouba ēbērata nara o buru ba. Iyaba jeme basi wēra zakerā egoroba akusa joroba beka o ita, akusa ne kaita.

Naura jemene yi bia basi, maudaucha yi bia dai ēbēra itara, mauba jara nu mu dai ēbēra buta, maudaucha dai ēbēra sāwa buta, maudaucha dai ēbēra sāwa buta. Akusa daiba dai druade sāwa kūaga buta. Maudaucha dai druade kāre buta, sāwa buta, akusa dayi yibarita kīricha bua.

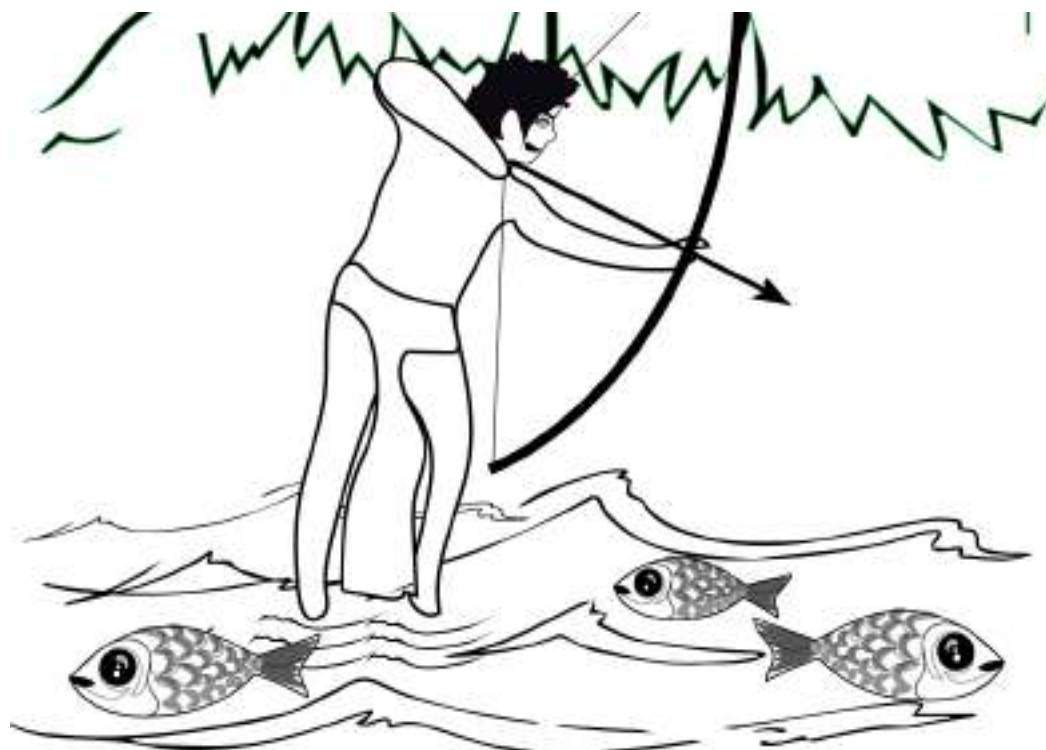


## Juegos tradicionales del pueblo emberá katío

Nuestros juegos tradicionales aún son practicados por los niños y niñas ébëra katío que habitan en el resguardo. Además de divertirse, a través de estos juegos, los niños socializan y, sobre todo, se familiarizan con las responsabilidades propias de los adultos y cultivan las destrezas necesarias para adelantar las labores de la vida cotidiana en nuestro territorio.

En los tiempos de nuestros abuelos no había juegos, o al menos no como se los concibe hoy en día. Los niños entonces llevaban a cabo tareas domésticas que se consideraban una preparación para la vida, por ejemplo, la lucha libre que se practicaba en la playa o la elaboración de diferentes objetos (muñecos, peinillas, canoas) a partir de materiales como el balso. Así mismo las niñas jugaban con arena o barro, para hacer arepas, o con fibras naturales, para elaborar canastos, a imitación de sus padres.

Estos juegos han sido y seguirán siendo muy importantes en nuestras vidas, ya que reflejan nuestras tradiciones culturales, expresan la relación que tenemos con la naturaleza y nos traen recuerdos de nuestra niñez, evocando la inocencia, los lugares y a nuestros antepasados<sup>5</sup>.



<sup>5</sup> Juegos infantiles y artes tradicionales del pueblo emberá katío del alto Sinú Serie Río de Letras Territorios Narrados PNLE Primera edición, Bogotá, febrero 2015, págs.43

*Si no conozco los juegos tradicionales de mi pueblo, pido a mi familia que me cuente si conocen los juegos que aparecen en el siguiente cuadro y represento en hojas en blanco con dibujos cada uno de ellos.*



## JUEGOS TRADICIONALES EMBERÁ



### LENGUA EMBERÁ

### ESPAÑOL

| LENGUA EMBERÁ                     | ESPAÑOL                      |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Ne te bari jemene                 | <i>Pilar</i>                 |
| Uguba aripe dru bari jemene       | <i>Tiro con cerbatana</i>    |
| Sueko jemene Zancos bari          | <i>Zancos</i>                |
| Jaibana za jeme pana bari jemene  | <i>El Jaibaná</i>            |
| Do kĩa ara u wã bari jemene       | <i>Cruzar el río al nado</i> |
| Bedata enedrumaba bea bari jemene | <i>Pesca con flecha</i>      |
| Bakurude ũta wã ita               | <i>Trepar árboles</i>        |

*¿Es posible adaptar alguno de estos juegos al actual territorio donde vivimos? Probaré para jugar con otros niños.*

Comparo cómo son los juegos que ahora puedo jugar con mis amigos o familiares.



♦ Observo los Juegos tradicionales Emberá



♦ Ne te bari jemene  
*Pilar*



♦ Uguba aripe dru bari jemene  
*Tiro con cerbatana*



♦ Sueko jemene Zancos bari  
*Zancos*



♦ Jaibana za jeme pana bari jemene  
*El Jaibaná*



✦ **Do kīra ara u wā bari jemene**  
*Cruzar el río al nado*



✦ **Bedata enedrumaba bea bari jemene**  
*Pesca con flecha*



✦ **Bakurude ūta wā ita**  
*Trepar árboles*



## Actividad 4:

### ◆ El vestuario tradicional

Anteriormente los ěbĕra katio elaboraban su vestuario con las fibras naturales extraídas de los árboles, especialmente del árbol de caucho. Estas telas que fabricaban naturalmente eran decoradas con figuras geométricas, que hacían con tinturas roja y negra extraídas de frutos de la naturaleza.

Las mujeres utilizaban metro y medio de tela hecha con fibras naturales para envolverse las piernas, desde la cintura hasta la mitad del muslo.

Este vestido era llamado andia por los indígenas, pero en castellano se conoce como guayuco; también le hemos dado el nombre de paruma, jueporo o wa jarupu en nuestra lengua. Cabe señalar que la mujer ěbĕra no usaba ningún ropaje en la parte superior de su cuerpo.

Los hombres, por su parte, utilizaban medio metro de esta tela y la pasaban entre las piernas desde el ombligo hasta la espalda, cubriendo así sus partes íntimas. La tela se amarraba con un lazo hecho igualmente de fibras naturales que se ponían alrededor de la cintura.

En ocasiones especiales, el hombre vestía una camisa llamada kacua jo, la cual también tenía su origen en el árbol de caucho. En las fiestas, estos atuendos tradicionales se lucían con accesorios como garras de tigres, picos de tucán, plumas de loro, frutas de los árboles, algodón, singa de cocó, colmillos de tigre o de guartinajo. Hace casi cuarenta años los ěbĕras perdimos este vestuario elaborado con fibras naturales. Desde entonces los hombres visten como cualquier occidental, con pantalón y camisa. Sin embargo, el de la mujer ěbĕra se transformó en un atuendo que hoy en día también consideramos tradicional: este consiste en el uso de tela común (popelina), de

Na enara ěbĕra bara o basi iyi kusa iyi uara mea bema pakurudeba, yi audrera pakuruba kara kara chudeba. Nauba ua odara eda kĭratana yo bi panasi kĕyiba, kĭparaba mauta joma oide bema basi.

Wĕrarĕ bara jŭ panasi dayi juwa zama juesoma audu ũbea yi drasoata pakuru bada odata. Mauba yi bura panasi ĕyi kurrudeba sĕkoko idu. Mau trŭra ĕbura basi, kapŭria bara ĕjaga basi. Idira ĕbura a bada, jueporo iyabauta. Nabemaba wĕrarĕ bara jŭ anaka basi.

Yumakĭra bara juwa zama ũbea pi jŭ bea bayi nau jueporo omara mauta ĕjaga jŭ beasi komia neba ĕkarra idu. Me egoda ĕ ba ita. Nau uara jŭ panasi ari iyi omaba mauta kape kurrude jŭ panasi. Yumakĭra bara ewariaba jŭ panasi kakua jŭta, mausida iyabau pakuru oma basi.

Jemene o bara budera, naura uara jŭ panasi imama jŭru ena, kĕwara kida eda,



preferencia muy colorida, con la que envuelven sus piernas.

Asimismo, las mujeres ěbĕra, que gustan mucho de los colores vivos, aprendieron a hacer blusas con telas de diferentes colores. Estas son blusas cortas, que se usan arriba del ombligo y son de manga corta; están adornadas con figuras geométricas y tienen encajes de muchos colores. Este vestido está decorado con accesorios hechos en chaquira, bisutería que reemplazó las semillas, y demás elementos de la naturaleza que se usaban como adornos en ocasiones especiales.

kare kara eda, ne ta eda, majopodo, ba eda barachu eda, imama kida eda, akusa bĕrãgora kidata.

Maudaucha ěbĕra wĕrarã, jari kĭratana nepono ida kiru kũaga bu bara, o kawasida ãyi kakua jũta kapũria uaba. Naura ua kutua kedede, komia ũtre, juwa kutu, maudaucha joa joadru mejacha eda kasu chu be.

Naura uara eda yo kede kurrumaba, mogaraba ne ta oide bema ne ěbĕra, mawa owasida joma. Idira ababai ne ě oide bema, joma kapũriane<sup>6</sup>.

◆ **¿Cómo nos vestimos los emberá?**

Pido a mi familia que me cuente todo lo que debo saber de nuestro vestuario, tanto el tradicional como el que usamos ahora. **¿Cómo lo utilizan las mujeres y los hombres? ¿Fechas en que se utilizan? ¿Historia?**

*Y si yo lo uso, ¿cómo me vería? ¡lo dibujo en la silueta!*

*(Utilizar Anexo 3)*

**Seguimiento**

Vamos a dialogar frente a cómo me fue con esta sesión. Una vez más, mi familia dejará escrito en el recuadro lo que le voy contando.

¿Qué aprendí?

¿Cómo lo aprendí?

¿Cómo me siento con lo que aprendí?

¿Qué dificultades tuve realizando las actividades?

<sup>6</sup> Juegos infantiles y artes tradicionales del pueblo ebera katio del alto Sinú Serie Río de Letras Territorios Narrados PNLE Primera edición, Bogotá, febrero 2015 pág.32- 33



SESIÓN 4.



# RECONOCIENDO **LOS ALIMENTOS**





# RECONOCIENDO LOS ALIMENTOS



## ✦ Objetivo de la sesión:

Conozco algunos alimentos que hacen parte de las cocinas tradicionales del pueblo Emberá para acercarme a los conocimientos gastronómicos de mi familia.

## ✦ Materiales:

Semillas (*frijoles, lentejas, garbanzos o cualquier tipo de grano a disposición*), un recipiente o vaso (*puedo reutilizar cualquiera que haya usado*), colores.

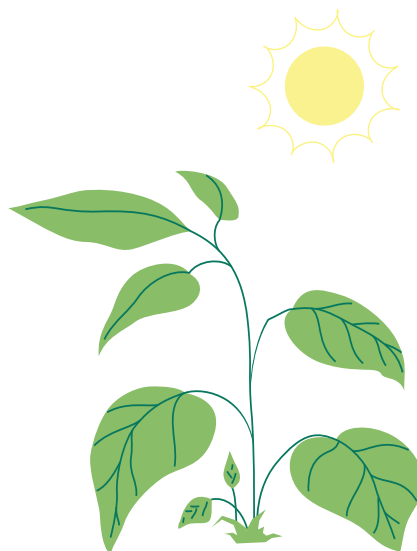
## Actividad 1:

### ✦ ¿De dónde viene la comida?

### ✦ Canción Emberá Chamí <sup>7</sup> ✦

#### Nepõnocheke

*Nepõnocheke wrrwa  
ibase mw pisiama mwba  
wãsiabiama Nepõnocheke  
wrrwa  
ibase mw porua mwba  
masiabianma Nepõnocheke  
wrrwa ibase mw wroniba  
mwba  
puersadiaima*



#### Linda semillita

*Linda semillita, soy el padre  
sol ábreme la puerta, te  
daré calor.  
Linda semillita, soy el  
padre sol: fértil te levantarás  
con mi calor. Linda  
semillita, soy el padre sol  
desde aquí  
arriba mi fuerza te doy yo.*

<sup>7</sup> Cuentos y arrullos del folclor indígena y campesino de Colombia. Leer es mi cuento.


Así como lo muestra la canción, muchos de nuestros alimentos nacen de las semillas que se siembran. ***¡Voy a sembrar una semilla para ver cómo nace!***

1. Tomaré la semilla que vaya a plantar y la dejo en agua una noche completa para ayudarla a germinar.
2. En el recipiente o vaso que tenga a disposición, agrego un poco de tierra hasta que deje de ver el fondo del recipiente.
3. Pongo la semilla sobre la tierra y la cubro con otro poco por encima.
4. Agrego un poco de agua, hasta cuando vea que la tierra ya está húmeda.

Familia, ***¿qué tengo que hacer para cuidarla y que nazca?*** Así como yo necesito cuidado, comida y atención, la semillita también necesita que esté atento. Le puedo preguntar a mi familia para que me cuenten qué debo tener en cuenta.

*Voy a observar cómo va naciendo mi semilla y dibujaré los cambios que vaya viendo.*

♦ **El nacimiento de mi semilla...**

día 1


*¿Qué ha cambiado?*

---

---

---

---

---

*¿Qué colores nuevos tiene?*

---

---

---

---

---

*¿Qué ha salido de la tierra?*

---

---

---

---

---

## día 8



¿Qué ha cambiado?

---

---

---

---

¿Qué colores nuevos tiene?

---

---

---

---

¿Qué ha salido de la tierra?

---

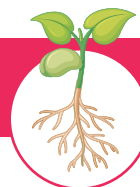
---

---

---



## día 15



¿Qué ha cambiado?

---

---

---

---

¿Qué colores nuevos tiene?

---

---

---

---

¿Qué ha salido de la tierra?

---

---

---

---



## Actividad 2:

### ♦ Las semillas que me alimentan.

Así como la semilla que sembré, muchos de los alimentos con los que mi familia se ha alimentado nacieron de la tierra. Con el agua y el sol, van creciendo para luego, volverse alimento.

1. Voy a acompañar durante una jornada a la persona que prepara mis alimentos.
2. Le voy a pedir que me cuente qué ingredientes está usando y los pasos para su preparación.
3. **¿Qué alimentos se comen en el territorio ancestral? ¿Cuáles son los alimentos propios?** Pido que me cuenten mientras vamos cocinando.



**¡MI CENA LISTA!**  
(Dibujo lo que preparamos)



### Actividad 3:

#### ¿Qué más comemos los Emberá?

Además de las semillas que nacen de la tierra, hay otros alimentos que hacen parte de nuestras cocinas. Con color rojo, voy a encerrar los alimentos que conozco. Los que no reconozco, preguntaré qué son y cómo se usan en las recetas.



**Kiuru**  
(Carne)

---

---

---



**Kâchi**  
(Achiote)

---

---

---



**Piná**  
(Ají)

---

---

---



**Jô**  
(Fruta)

---

---

---

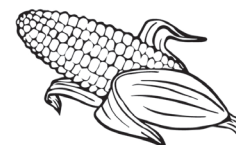


**Umú**  
(Huevo)

---

---

---

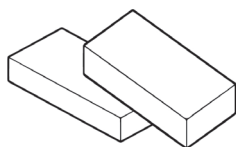


**Bé**  
(Maíz)

---

---

---



**Duse**  
(Panela)

---

---

---



**Beo**  
(Aguacate)

---

---

---



**Banía**  
(Agua)

---

---

---



## Actividad 4:

### ◆ Soy lo que como

En mi familia hay muchas recetas deliciosas que se han preparado desde hace muchos años. Dibujo sobre la silueta mi comida favorita.

*(Mirar anexo 4)*

**¡Voy a preguntar qué alimentos tiene para que no se me quede nada por fuera!** Puedo utilizar colores, marcadores, plastilina y cualquier material que tenga a mi alcance.

## Seguimiento

Nos propusimos en esta sesión conocer algunos de los alimentos y preparaciones que se hacen en mi familia. Ahora, conversemos sobre lo que aprendí en el proceso.

¿Qué aprendí?

---

---

---

---

---

---

---

¿Cómo lo aprendí?

---

---

---

---

---

---

---

¿Cómo me siento con lo que aprendí?

---

---

---

---

---

---

---

¿Qué dificultades tuve realizando las actividades?

---

---

---

---

---

---

---

SESIÓN 5.



¡YO SOY  
TODO ESTO!



# ¡YO SOY TODO ESTO!



- ✚ Yo soy mi cuerpo, mi familia, mi entorno y mis alimentos. *¡Yo soy todo esto!* Para cerrar esta cartilla, voy a unir todas las siluetas que hice con ayuda de mi familia y las voy a decorar y unir como más me guste.

## BIBLIOGRAFÍA

Carreño Cardozo, Juan Manuel (2003). El Cuerpo y el juego en los embera de Tumburrulá. Una descripción etnográfica.

MEN (2015). Chi jaibana aribada ome El jaibaná y el mohán. Serie Río de Letras Territorios Narrados. Bogotá: PNLE. Primera edición. Tomado de: [http://aprende.colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/naspublic/14\\_el\\_jaibana\\_y\\_el\\_mohan.pdf](http://aprende.colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/naspublic/14_el_jaibana_y_el_mohan.pdf)

MEN (2015) Juegos infantiles y artes tradicionales del pueblo ëbëra katio del alto Sinú Serie Río de Letras Territorios Narrados PNLE Primera edición, Bogotá, febrero 2015

[http://aprende.colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/naspublic/13\\_juegos\\_tradicionales.pdf](http://aprende.colombiaaprende.edu.co/sites/default/files/naspublic/13_juegos_tradicionales.pdf)

MEN (2020). Cuentos y arrullos del folclor indígena y campesino colombiano. Bogotá: PNLE. Leer es mi Cuento. No. 35.

SED (2019). Lineamiento Pedagógico y Curricular para la Educación Inicial en el Distrito. Actualización.

SDIS (2010). Lineamiento Pedagógico para la Educación Inicial Indígena en Bogotá. Modulo 2. Los Componentes Pedagógicos.

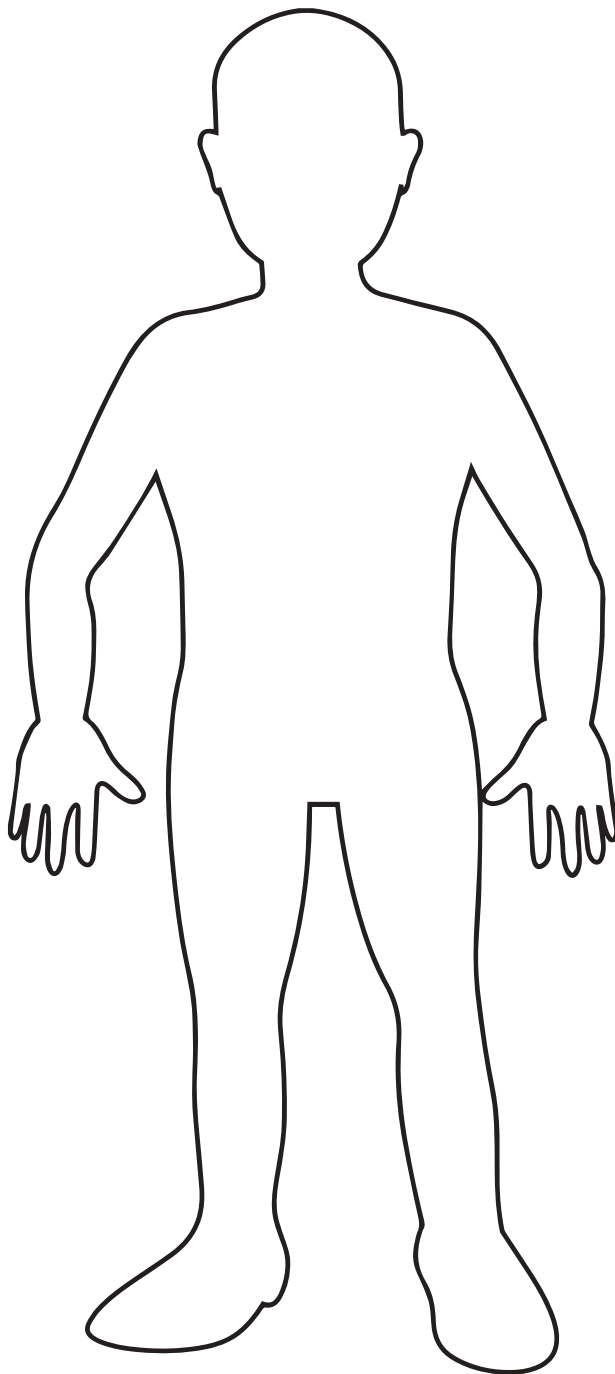
Universidad Nacional de Colombia. Ebera Chamí bedea. Colaborador principal: Carlos Arturo Niaza. Tomado de: <http://gaia.manizales.unal.edu.co/indilenguas/embera.html#>



Anexo 1:

**DACHI KAKÚA**  
*(Nuestro Cuerpo)*

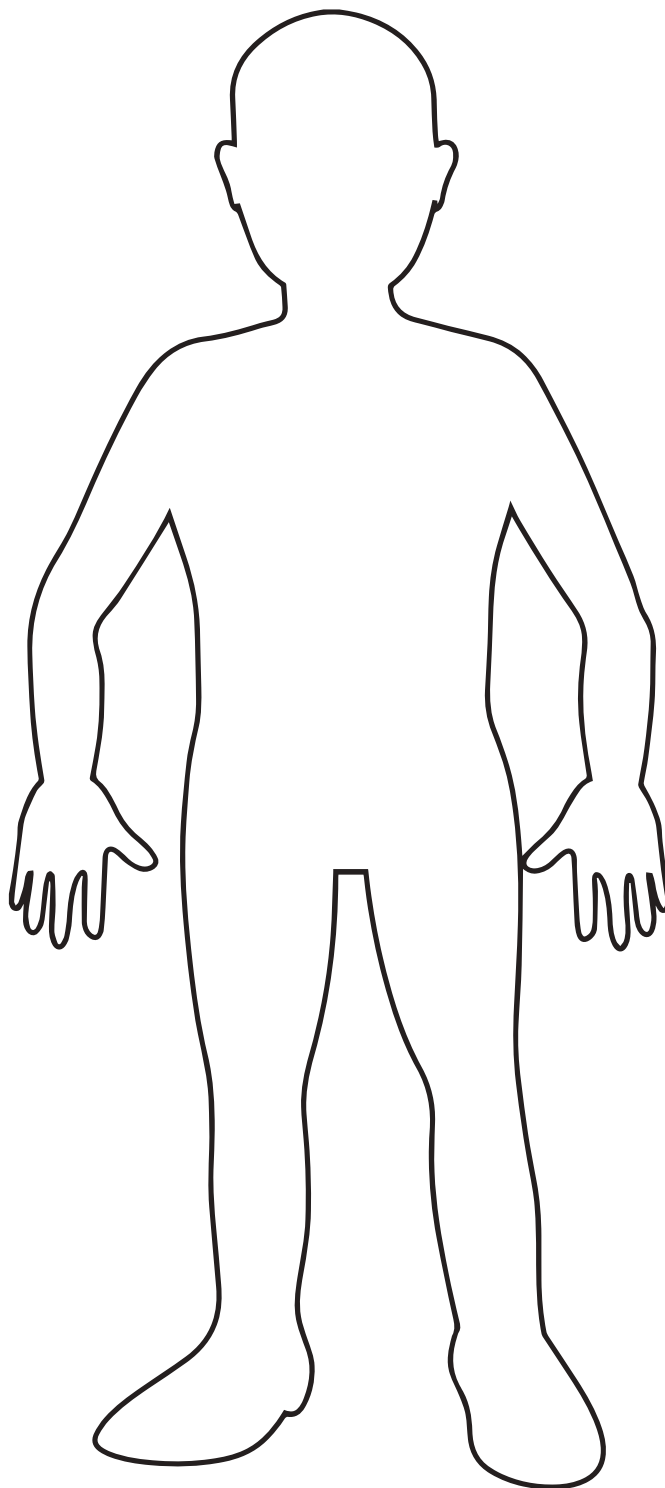
◆ Yo me llamo .....





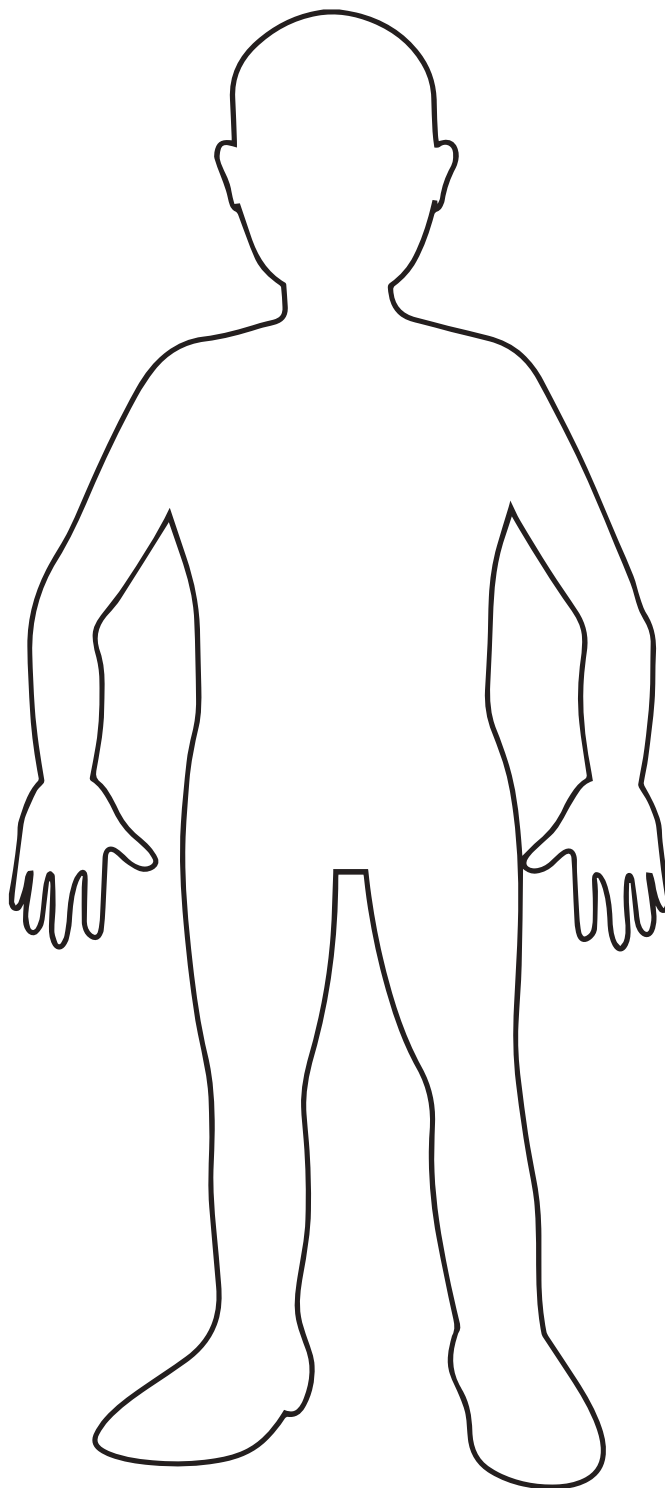
## Anexo 2:

◆ ¿En qué me parezco a mi familia?



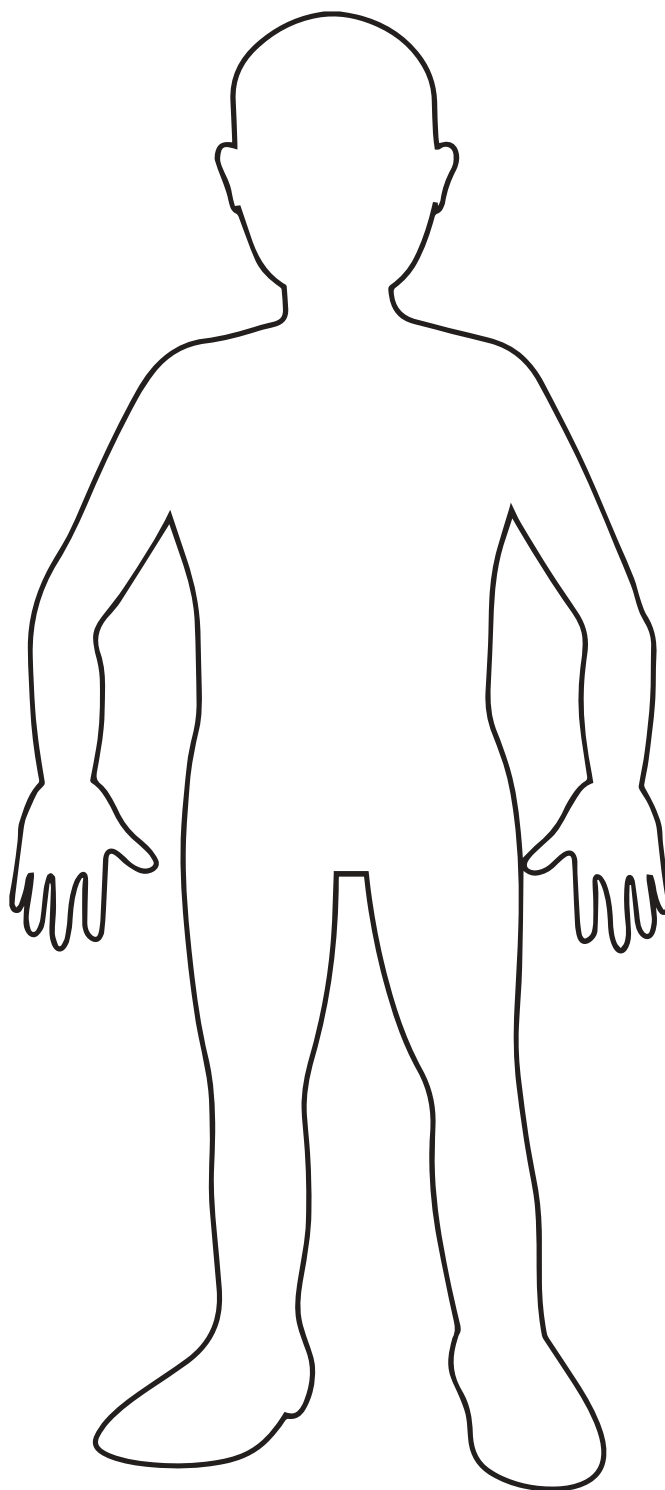
## Anexo 3:

◆ ¿Cómo nos vestimos los emberá?



**Anexo 4:**

◆ Soy lo que como









Secretaría de Educación del Distrito  
Avenida El Dorado No. 66 -63  
Teléfono (57+1) 324 10 00  
Bogotá D.C. - Colombia

[www.educacionbogota.edu.co](http://www.educacionbogota.edu.co)



@Educacionbogota



Educacionbogota



/Educacionbogota



@educacion\_bogota



SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN

